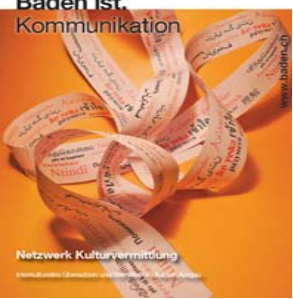




## INFO-BULLETIN des Netzwerks Kulturvermittlung / Interkulturelles Übersetzen und Vermitteln im Kanton Aargau, Fachstelle Integration Stadt Baden

Ausgabe 1, Dez. 2011 - Das Info-Bulletin erscheint 2 Mal pro Jahr. Falls Sie in Zukunft keine elektronischen Informationen der Vermittlungsstelle wünschen, senden Sie uns dieses Mail mit dem Betreff "Abmelden" zurück.

 <p>STADT BADEN Baden ist. Kommunikation Netzwerk Kulturvermittlung</p>	<p><b>Erweitertes Sprachenangebot</b> Wir sind dank der eingegangenen Aufträge aus dem ganzen Kanton Aargau weiter gewachsen. Aufgrund der Nachfrage finden sich auch seltenere Sprachen wie <b>Bengalisch, Kantonesisch, Polnisch, Singhalesisch, Suaheli, Tibetisch, Tschechisch</b> und <b>Ungarisch</b> in unserem Angebot.</p> <p><b>Neue Wegspesenregelung – Weg-/Zeitmodell ab 1.1.2012</b> Ab 1.1.2012 werden die Wegspesen nicht mehr pauschal (bisher innerkantonal Fr. 30.-) in Rechnung gestellt, sondern nach einem Weg-/Zeitmodell aufgeschlüsselt. Für jeden Einsatz wird eine Weg-/Zeitpauschale nach folgendem Zonenmodell verrechnet. Die Pauschale berücksichtigt die Distanz (Hin- und Rückweg) zwischen Wohnort der Übersetzenden und Standort der Auftraggebenden, sowie die durchschnittliche Reisezeit (Mischrechnung ÖV u. PW). Die Pauschale wird vollumfänglich an die Übersetzenden weitergegeben. Zone 1 (0 – 5 km) CHF 10.- / Zone 2 (5 – 10 km) CHF 15.- / Zone 3 (10 – 15 km) CHF 25.- / Zone 4 (15 – 20 km) CHF 36.- / Zone 5 (20 - 25km) CHF 44.- / Zone 6 (25 – 30 km) CHF 50.-. Die Weg-/Zeitpauschale für Distanzen über 30 km werden im Bedarfsfall nach demselben Modell berechnet. Das Netzwerk Kulturvermittlung entscheidet wie bisher aufgrund von fachlichen Voraussetzungen und der Distanz zwischen dem Wohn- und Einsatzort, welche Person für den Einsatz am besten geeignet ist. Diese Information finden Sie ebenfalls in den beiliegenden AGBs.</p>
	<p><b>Anpassung Wochenendtarif (Samstagmorgen erfährt Normaltarif)</b> Die Wochenendtarife werden dahingehend angepasst, dass diese erst samstags nach 13 Uhr in Kraft treten. So werden beispielsweise Elterngespräche am Samstagmorgen wieder zum Normaltarif verrechnet. Die Tarife erfahren keine Erhöhung.</p> <p><b>Neuorganisation schriftliches Übersetzen ab 1.1.2012</b> Da wir uns in erster Linie als Vermittlungsstelle für interkulturelle Vorort-Übersetzungen verstehen, haben wir das Angebot des schriftlichen Übersetzens insofern angepasst, als dass wir Ihnen eine Liste mit Sprachen mit den entsprechend dafür befähigten Übersetzer/innen auf unserer Homepage <a href="http://www.baden.ch/xml_1/internet/de/application/d1/d2/f957.cfm">http://www.baden.ch/xml_1/internet/de/application/d1/d2/f957.cfm</a> zur Verfügung stellen. So können die Übersetzer/innen im Bedarfsfall direkt kontaktiert werden. Die Tarife erfahren keine Erhöhung und belaufen sich je nach Schwierigkeitsgrad pro Zeile CHF 3.50 - 4.50. Der genaue Betrag wird von den Übersetzer/innen festgelegt und auch in Rechnung gestellt.</p>
	<p><b>Erreichbarkeit - Neu zusätzlich Voicemail</b> Von Mo - Fr 8.00 - 11.45 und 13.30 - 17.00 Uhr erreichen Sie uns telefonisch direkt oder Sie können uns eine Nachricht auf dem Voicemail hinterlassen. Für Übersetzungsaufträge empfehlen wir Ihnen, das elektronische Auftragsformular (s. Link oben) zu verwenden.</p> <p><b>Team Netzwerk Kulturvermittlung</b> Leitung: Mariette Casagrande Administrativer Mitarbeiter: Wolfgang Meier Praktikant: Dino Amantea</p>

STADT BADEN, Kinder Jugend Familie, Fachstelle Integration, Netzwerk Kulturvermittlung, Mellingerstrasse 19, 5400 Baden, [www.baden.ch](http://www.baden.ch)  
Telefon +41 56 200 87 25, Fax +41 56 200 87 05, [kulturvermittlung@baden.ag.ch](mailto:kulturvermittlung@baden.ag.ch)